

Повідомлення про недолік у житлі німецькою для орендодавця

Перед надсиланням: заміни кожен заповнювач у подвійних фігурних дужках своїми даними та перечитай лист повністю. Необов'язкове поле залишай порожнім лише тоді, коли воно не стосується твоєї ситуації.

Поля для заповнення

Твоє ім'я та прізвище (Обов'язково)

{{mieter_name}}

Приклад: Olena Kovalenko Підказка: Використай ім'я, яке зазначене в договорі оренди або листуванні.

Твоя вулиця та номер будинку (Обов'язково)

{{mieter_anschrift}}

Приклад: Musterstraße 18 Підказка: Вкажи адресу, за якою ти зараз отримуєш кореспонденцію.

Твій поштовий індекс і місто (Обов'язково)

{{mieter_plz_ort}}

Приклад: 50667 Köln Підказка: Напиши поштовий індекс і місто на одному рядку.

Електронна пошта або телефон (Обов'язково)

{{mieter_kontakt}}

Приклад: olena.kovalenko@example.com, Tel. 0151 23456789 Підказка: Залиши контакт для узгодження огляду та ремонту.

Ім'я орендодавця або назва Hausverwaltung (Обов'язково)

{{vermieter_name}}

Приклад: Hausverwaltung Beispiel GmbH Підказка: Перепиши дані з Mietvertrag, останнього листа або офіційної сторінки Hausverwaltung.

Вулиця та номер одержувача (Обов'язково)

{{vermieter_anschrift}}

Приклад: Rheinuferstraße 12 Підказка: Перевір адресу для повідомлень у договорі або в листі Hausverwaltung.

Поштовий індекс і місто одержувача (Обов'язково)

{{vermieter_plz_ort}}

Приклад: 50668 Köln Підказка: Не вгадуй адресу. Перенеси її з актуального документа.

Дата повідомлення (Обов'язково)

{{datum}}

Приклад: 27.08.2026 Підказка: Постав дату підписання або подання листа.

Повна адреса квартири (Обов'язково)

{{wohnungsanschrift}}

Приклад: Musterstraße 18, 3. OG links, 50667 Köln Підказка: Додай поверх, номер квартири або інше уточнення, якщо в будинку кілька помешкань.

Посилання на договір оренди (Обов'язково)

{{mietvertrag_bezug}}

Приклад: Mietvertrag vom 01.04.2024, Wohnung 3. OG links Підказка: Вкажи номер або дату договору і короткий опис квартири, за яким одержувач знайде потрібний Mietvertrag.

Коротка назва недоліку (Обов'язково)

{{mangel_kurz}}

Приклад: Wassereintritt unter dem Schlafzimmerfenster Підказка: Назви спостережувану проблему коротко, без непідтвердженого технічного діагнозу.

Точне місце недоліку (Обов'язково)

{{ort_des_mangels}}

Приклад: Außenwand neben dem Fenster im Schlafzimmer Підказка: Назви кімнату, стіну, вікно або прилад так, щоб майстер міг одразу провести огляд.

Фактичний опис проблеми (Обов'язково)

{{mangel_beschreibung}}

Приклад: Bei Regen tritt Wasser an der unteren Fensterkante im Schlafzimmer ein. Die Wand und der Boden neben dem Fenster werden feucht. Підказка: Опиши німецькою, що видно, чути або відчувається, за яких обставин це виникає та як часто повторюється.

Відколи, за твоїми даними, існує недолік (Обов'язково)

{{mangel_seit}}

Приклад: 22.08.2026 Підказка: Введи дату без слова seit або приблизний період, якщо точної дати немає. Не вигадуй день.

Дата, коли ти помітив недолік (Обов'язково)

{{mangel_entdeckt_am}}

Приклад: 26.08.2026 Підказка: Вкажи день першого спостереження. Вибери дату з фото, повідомлення або власних записів.

Наслідки для користування житлом (Обов'язково)

{{beeintraechtigung}}

Приклад: Das Schlafzimmer kann bei Regen nur eingeschränkt genutzt werden. Ich muss die Stelle mit Tüchern trocken halten. Підказка: Опиши конкретне обмеження для кімнати, побуту або безпеки, не перебільшуючи наслідки.

Терміновість і можливі ризики (Обов'язково)

{{dringlichkeit}}

Приклад: Wegen des Wassereintritts bitte ich um eine zeitnahe Besichtigung. Eine akute Gefahr für Personen besteht nach meiner Kenntnis nicht. Підказка: Введи німецькою реальний рівень терміновості та ризик, якщо він є. Не стверджуй про небезпеку для здоров'я без підтвердження.

Попередні повідомлення та відповіді (Обов'язково)

{{vorherige_meldung}}

Приклад: Am 24.08.2026 per E-Mail gemeldet. Bisher keine Antwort erhalten. Підказка: Вкажи дату, канал і результат попередніх звернень. Якщо це перше повідомлення, напиши: Keine frühere Meldung; dies ist meine erste Anzeige.

Конкретне прохання про ремонт або захід (Обов'язково)

{{reparatur_oder_massnahme}}

Приклад: eine Besichtigung und die fachgerechte Beseitigung des Wassereintritts Підказка: Назви німецькою бажану дію, наприклад огляд, перевірку причини та fachgerechte Beseitigung. Не стверджуй неперевірену причину.

Бажана дата письмової відповіді та узгодження огляду (Обов'язково)

{{rueckmeldung_bis}}

Приклад: 03.09.2026 Підказка: Обери розумну дату з урахуванням терміновості. Це прохання про відповідь і план дій, а не автоматичний законний строк завершення ремонту.

Коли можна отримати доступ до квартири (Обов'язково)

{{zugang}}

Приклад: montags bis freitags ab 17 Uhr nach vorheriger Terminabsprache Підказка: Запропонуй кілька реальних часових вікон, умову попереднього дзвінка та спосіб доступу.

Докази, які можна подати окремо (Обов'язково)

{{nachweise}}

Приклад: Fotos vom 26.08.2026 und E-Mail an die Hausverwaltung vom 24.08.2026 Підказка: Переліч фото, відео, протокол або листування, які зможеш передати пізніше. Цей редактор не завантажує файли. Якщо додаткових матеріалів немає, напиши: Keine weiteren Nachweise verfügbar.

Тема

Mängelanzeige für die Wohnung {{wohnungsanschrift}}: {{mangel_kurz}}

Текст листа

{{mieter_name}}

{{mieter_anschrift}}

{{mieter_plz_ort}}

{{mieter_kontakt}}

An

{{vermieter_name}}

{{vermieter_anschrift}}

{{vermieter_plz_ort}}

{{datum}}

Betreff: Mängelanzeige für die Wohnung {{wohnungsanschrift}}: {{mangel_kurz}}

Bezug zum Mietvertrag: {{mietvertrag_bezug}}

Betroffener Raum oder Bauteil: {{ort_des_mangels}}

Dringlichkeit: {{dringlichkeit}}

Sehr geehrte Damen und Herren,

hiermit zeige ich einen Mangel in der von mir gemieteten Wohnung in {{wohnungsanschrift}} an.

Der Mangel besteht nach meiner Kenntnis seit {{mangel_seit}}. Ich habe ihn am {{mangel_entdeckt_am}} festgestellt.

{{mangel_beschreibung}}

Die Auswirkungen auf die Nutzung der Wohnung sind:

{{beeinträchtigung}}

Eine frühere Meldung erfolgte wie folgt:

{{vorherige_meldung}}

Ich bitte Sie, die Ursache zu prüfen und den Mangel fachgerecht zu beseitigen. Mein konkreter Wunsch ist:

{{reparatur_oder_massnahme}}

Für eine Besichtigung oder Reparatur ist der Zugang zu folgenden Zeiten und unter folgenden Bedingungen möglich:

{{zugang}}

Bitte bestätigen Sie mir bis zum {{rueckmeldung_bis}} den Eingang dieser Mängelanzeige und teilen Sie mir mit, wann Sie den Mangel besichtigen und bis wann Sie ihn voraussichtlich beseitigen können. Falls Sie für die Rückmeldung eine andere angemessene Frist benötigen, teilen Sie mir dies bitte mit und nennen Sie den Grund.

Bei akuter Gefahr für Personen oder das Gebäude werde ich unverzüglich den im Mietvertrag genannten Notdienst oder bei Gefahr für Leib und Leben den Notruf 112 verständigen. Diese Mängelanzeige ersetzt keine erforderlichen Notfallmaßnahmen.

Diesem Schreiben sind keine Anlagen beigelegt. Folgende Nachweise oder Angaben kann ich bei Bedarf über einen von Ihnen bestätigten sicheren Weg nachreichen:
{{nachweise}}

Bitte teilen Sie mir mit, falls Sie für die Prüfung weitere Informationen benötigen.

Mit freundlichen Grüßen

{{mieter_name}}